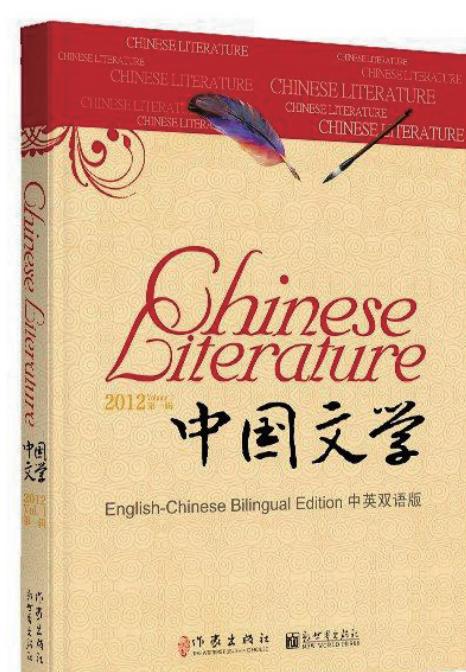


推动和带领中国文学“走出去”

中英双语版《中国文学》丛书创刊出版

刘延东致信祝贺



据悉,中英双语版《中国文学》丛书从项目策划到组织实施,得到了中宣部、新闻出版总署和中国作家协会的一致肯定与大力支持。该丛书面向全世界的中英文读者出版发行,力求让世界了解中国当代经典文学的面貌和价值,在全球图书出版业树立中国形象,因此具有很高的文学价值和较大的社会效益。中英双语版《中国文学》由中国作家出版集团旗下的作家出版社与中国外文局直

属的新世界出版社联合出版。日前出版的2012年第一辑收录的作品均为中短篇小说,包括铁凝的《逃跑》、韩少功的《第四十一页》、范小青的《我们都在服务区》、潘向黎的《白水青菜》和张翎的《空巢》。这些作家都是活跃在中国当代文坛、具有广泛影响力的重要作家,其代表作均为经过时间考验的、具有深远流传性的经典作品。

《中国文学》编委会主任由中国作协党组成员、副主席、书记处书记、中国作家出版集团管委会主任、作家出版社社长何建明担任。首期中英双语版《中国文学》还发表了何建明所作的题为《在世界自由地阔步行走》的序言。他在文中写道,中国是个古老的国度,五千多年的文明史和已经崛起的今天,证明我们是可以在世界上任何一个角落自由地阔步行走的。然而,近一个多世纪里,中国人很少以真实的形象在世人面前出现,这有些不太公平和不太符合人类共同的价值理念。特别是中国的文化,辉煌而灿烂,它既是中华民族的,同时又是全人类的,世界上每个民族都可以享受它;但也许是因传统意识形态的不同,或者更多的是汉文字翻译的技术问题,使中国的文化尤其是同世界其他国家一样美妙和生动的文学不能被介绍到中国以外的地方,这是一件很遗憾的事。中英双语版《中国文学》所要做的事就是期望弥补这样一个遗憾。因此我们倾力想把这件事做好,为的是让世界各国的朋友们能够通过了解当代的中国文学,更亲近和真实地认识今天的中国和中国人。同样,它还可以让中国人伴随着这本《中国文学》更阔步地在世界上自由地行走,同所有生活在这个星球上的人们交

流,温暖共同的精神与心灵世界。中英双语版《中国文学》的推出也受到了业界人士的关注和好评。在不久前的2012年伦敦国际书展上,该书一亮相便受到英国和其他国家读者的热切关注。在日前举行的中英双语版《中国文学》创刊出版新闻发布会上,何建明表示,今年年初,新闻出版总署出台了《关于加快我国新闻出版业“走出去”的若干意见》,对新闻出版业“十二五”末的主要目标提出了量化标准,力争基本完成“走出去”国际布局。在这样的大背景下,中国作家出版集团和中国外文局共同策划了中英双语版《中国文学》丛书的出版工程。他表示,欢迎广大作家和读者参与到办好该丛书的工作中来。

何建明还介绍说,中英双语版《中国文学》将定期选择和出版当代作家的优秀作品,以中短篇文学作品为主,今后也不排除编选长篇作品。选编的作品的体裁也将比较广泛,除小说外,还可能选编优秀的诗歌、散文和报告文学等作品。选编的作品不一定在国内有较高知名度,还需要考虑外国读者看过之后是否能真实充分地了解中国的文学水平、文化背景和社会状况。除选编成熟作家的作品外,也会推介一些当代年轻作家的作品。由于中英双语版《中国文学》的翻译工作难度比较大,因此这次邀请了中国外文局的很多专家加盟到这项工作中。他们多是长期在国外工作和生活的外文专家,不仅对中国国情比较了解,外语功底也相当好,因此能保证译文的质量。除中英版外,《中国文学》今后还将推出中法、中西等不同语种的版本,以期在世界上获得更广泛的辐射力和影响力。

本报讯(记者 王觅) 为推动和带领中国文学“走出去”,由中国作家出版集团与中国外文局合作推出的中英双语版《中国文学》丛书日前正式创刊出版。该丛书遴选代表中国当代文学创作最高水准的名家作品,旨在全面而高质量地展示新中国的文学成就,提高中国当代文学在世界文学中的地位。中共中央政治局委员、国务委员刘延东致信祝贺。

刘延东向中国外文局(中国国际出版集团)与中国作家出版集团签署战略合作框架协议表示热烈祝贺。她在贺信中说,中国作家出版集团作为我国大型专业性文学出版集团,汇聚了大量高水平作家资源,推出了众多中国优秀文学作品,形成了享誉中国文坛的书刊出版品牌;中国外文局作为我国历史最悠久、规模最大的专业对外传播机构,拥有丰富的对外传播经验,成熟的海外营销渠道和多语种高端翻译人才队伍。两家机构依托各自优势,开展多层次、宽领域的战略合作,对促进中国优秀文化精品对外传播、广泛参与世界文明对话具有重要意义。文学作品的对外传播,在沟通各国人民情感、增进相互了解与友谊、建设人类共有的精神家园中发挥着不可替代的作用。希望出版单位深入贯彻落实党的十七届六中全会精神,按照国家“十二五”文化改革发展规划纲要要求,以推动中华文化走向世界为己任,开拓创新,锐意进取,密切合作,对外出版发行更多代表中国特色、中国风格、中国气派的优秀作品,传承中华文化,弘扬时代精神,为增强中华文化的感召力和影响力,推动社会主义文化大发展大繁荣作出新的更大贡献。

中国金融文联在京成立

本报讯(记者 徐健) 日前,中国金融文联在京成立。中国金融文联是中国金融工会全国委员会领导的,由金融系统各文学艺术家协会、各金融机构文联、各省级金融文联组成的职工群众组织,是联系金融系统文艺工作者的桥梁和纽带。中国文联党组书记、副主席赵实出席会议并讲话。她说,中国金融文联的成立,充分显示了金融文学艺术事业的蓬勃发展,充分体现了金融系统各级党委对文化建设文艺发展的高度重视、对文艺界人民团体工作的大力支持,这必将为文艺事业和文联工作注入新的生机和活力。

在当日举行的中国金融文联第一届第一次全体委员会上,审议通过了《中国金融文学艺术界联合会章程》;推选郭利根担任中国金融文联主席,聘任唐双宁为中国金融文联名誉主席。目前,各金融文学艺术协会会员近2000人,其中国家级艺术协会会员约200人。

第九次全国国民阅读调查

去年人均阅读图书4本 超半数国民自认阅读量少

据新华社电 由中国新闻出版研究院组织实施的第九次全国国民阅读调查4月23日发布。调查显示,2011年我国人均阅读图书、报纸和期刊分别为4.35本、100.70期(份)、6.67期(份),人均阅读电子书1.42本,18至70周岁国民包括书报刊和数字出版物在内的各种媒介综合阅读率为77.6%,同比增长0.5个百分点。

但阅读率的提升并没有带来人们对自身阅读状况的肯定。调查显示,50.7%的受访国民认为自己阅读量少,有1.2%的国民认为自己阅读数量很多,7.6%的国民自认阅读数量比较多,而40.5%的国民认为自己的阅读量一般。

尽管调查中的综合阅读率略有增长,但传统阅读状况却不容乐观,只有图书阅读率同比增加了1.6个百分点,而报纸和期刊阅读率都有不同程度下降。形成对照的是,数字化阅读呈现明显增长势头。2011年,网络在线阅读人数比2010年增加了11.1%,人均每天上网时长为47.53分钟,比2010年的42.73分钟增加了4.8分钟。

调查还发现,有27.6%的被调查者用手机来阅读,比2010年增加了4.6个百分点。目前,我国人均每天手机阅读时长为13.53分钟,比2010年增加了3.21分钟。此外,手机阅读人群的年人均花费已达20.75元。

新闻出版研究院院长郝振省分析说,获取便利是读者选择数字阅读的首要原因,此外,随时随地阅读、方便检索信息也是读者转向数字阅读的两个重要原因,与此相比,传统纸媒不具有信息检索方面的优越性。

价格便宜是数字阅读的另一大优势。调查表明,41.8%的人群能够接受付费下载阅读,他们能够接受的电子书平均价格为每本3.5元,而购买一本200页左右的文学类纸质简装书,国民能接受的平均价格为13.43元。(璩 静)

中国国际报告文学研究会 第四次全国会员代表大会召开

本报讯 中国国际报告文学研究会第四次全国会员代表大会4月22日在京召开。中国作协党组成员、书记处书记白庚胜出席会议并代表中国作协讲话。白庚胜说,中国国际报告文学研究会自成立以来紧密团结广大报告文学工作者,坚持贯彻文艺“二为”方向和“双百”方针,努力促进报告文学创作水平的提高,大力挖掘培养报告文学人才,逐步壮大报告文学队伍,加强国内外报告文学的研究和交流,取得了实实在在的成绩。

白庚胜表示,我国现代化建设的伟大成就,亿万群众创造美好生活的伟大

实践,中国人民昂扬向上的伟大精神,为我们提供了无比丰富的创作资源。报告文学应继续发挥其文体优势,用最快速度真实记录时代进程、传递时代之声、讴歌历史巨变,展现人民精神风貌。中国国际报告文学研究会应该进一步贯彻落实“三贴近”,深入开展“走基层、转作风、改文风”活动,让作家们通过采访获得丰富的生活素材与创作灵感,创作出更多优秀作品,为社会主义文学的大发展大繁荣作出新贡献。在对外文化交流中,要充分发挥中国国际报告文学研究会的特殊作用,以文会友,加强与世界各国尤其是港澳台地区

以及海外华人作家之间的联络和沟通,加深彼此间的理解、信任,促进世界和平及人类进步事业的发展。

会议审议通过了中国国际报告文学研究会第三届常务理事会工作报告,选举产生新一届中国国际报告文学研究会领导班子。王晓滨当选为新一任会长,赵海啸、张帆、杨润时、庞鸿、赵宏光当选为副会长,倪臣当选为秘书长。

中国作协创作联络部主任孙德全、人民出版社副总编辑于青等出席了会议。(黄尚恩)

北京作协八届二次全委会精神

阅读不吝博物 博物仍需阅读

本报讯 4月22日,北京出版集团联合孔庙和国子监博物馆在京举办了主题为“阅读与博物”的世界读书日讲坛活动。钟制宪、吴志勇、陈履生、刘超英、刘一达、白明、徐俊峰等从不同角度就阅读与博物的关系各抒己见。

与会者认为,图书以文字的形式呈现文明成果,博物是通过器物留住历史,两者相辅相成、相互促进,是推广传统文化、传承人类文明的重要手段。对于一个公民来说,阅读是把前人的积累化为自己的知识,这是博物的基础,而要使阅读达到深层次的理解,最好能以博物作为参照,正所谓“阅读不吝博物,博物仍需阅读”。

互联网的出现,让纸质书变成了电子书,让有生命的文物变成了平面的图像,这必然对阅读和博物产生一定的影响。但刘一达认为,作为历史记忆的载体,书籍与器物的本质并没有因为互联网的出现而改变,“我们的文化需要文字来记录,我们的历史需要器物来证明,而我们的生活需要阅读和博物来充实”,纸质书和博物馆仍然是大家所需要的。

现在的收藏市场,老百姓的热情很高,但很多人缺乏必要的知识储备。白明表示,每一件文物的背后,都蕴涵着丰富的文化知识。所以,大家在进入收藏市场之前,最好能够广泛阅读、博观古玩,使自己具备一定的辨别力,才能尽量避免上当。对于广大收藏爱好者来说,阅读和博物都具有重要意义。(黄尚恩)

“希望以武侠小说展现中国武术史”

本报讯(记者 王觅) 曾因创作《一只绣花鞋》而蜚声文坛的张宝瑞自20世纪60年代末期开始创作武侠小说,是中国大陆当代武侠小说的代表作家之一。4月19日,由中国武侠文学学会和群众出版社联合主办的《张宝瑞武侠小说全集》作品研讨会在京举行,程树樑、王敬之、李国强、易孟林等专家对该书进行了研讨。

与会者认为,张宝瑞将武术、史实、京味融为一体,塑造了众多武术名家形象,展现出义薄云天、气壮山河的英雄本色。他力求将历史与传奇、武术与侠义、文史与传说、言情与民俗相结合,使读者仿佛进入了中国武术浩瀚博大的历史长卷之中。《张宝瑞武侠小说全集》故事情节跌宕起伏、环环相扣,人物形象饱满、有血有肉,语言丰富流畅,具有很强的可读性和较高的艺术价值,重新向世人展示了武林大侠们的侠肝义胆和英雄人生,

也会唤起人们心中除暴安良的侠义精神。张宝瑞表示,自己多年来写了不少武侠小说,就是缘于心中一直有一种武侠情结,并希望以武侠小说的形式向读者展现中国的武术史。

据悉,《张宝瑞武侠小说全集》将由群众出版社于近期出版,分为《八卦掌传奇》《太极英雄传》《醉侠传》《大成游侠》《宦海侠魂》《东归喋血》《铁镯子传奇》等7卷,分别讲述了董海川、杨露禅、张长林、王芗斋、尹福等清末武侠英雄的传奇故事。金庸、梁羽生、萧逸在评价张宝瑞的作品时认为,武侠小说并不纯粹是娱乐性的无聊作品,其中也要熔铸世间悲欢,能表达较深的人生境界。张宝瑞的小说情真意实,质朴无华,是够得上用“坚实”二字来形容的。书中的人物、门派、掌故多为确有其人,果有其门,真有其事,令人读来倍感亲切。



“大洋彼岸的中国情怀——来自加拿大的成都旧影”展览4月21日在京举办,展览展出了19世纪末20世纪初由加拿大人在四川地区拍摄的500余幅黑白照片。100多年前,一批加拿大友人走进中国四川,开始了长达半个多世纪的兴学、行医生涯,他们不但将生命年华、学识技能和家族感情留在了四川,也留下许多珍贵的照片,为当时的中国留下一笔珍贵的影像资料。

为了让更多人了解那段历史,回报当年的加拿大友人对中国的贡献,5年前,一群中国志愿者组成了“加拿大老照片项目组”,收集整理这些承载岁月沧桑的老照片,将它们展示给当代中国人。据悉,“加拿大老照片项目组”和四川文艺出版社合作出版的《成都,我的家》老照片画册同期在京首发。(武翩翩)

凤凰卫视《名人面对面》 将播出“迟子建访谈”

根据中国作协与电视台合作推介中国优秀作家、作品的计划,凤凰卫视《名人面对面》栏目将播出作家迟子建专题访谈节目。首播时间为2012年4月29日(周日)20时30分,4月30日(周一)13时25分重播。届时,迟子建将结合获得第七届茅盾文学奖的长篇小说《额尔古纳河右岸》,讲述她的故乡情结与文学创作。(创研)